

В. ВЕЛЧЕВ

К ВОПРОСУ О ВОСПРИЯТИИ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ XVIII в. В БОЛГАРИИ

(Традиция фонвизинского «Недоросля»
в творчестве Т. Шишкова)

Проникновение русской литературы XVIII в. в Болгарию, охватывая не меньше двух столетий, продолжается в различной степени интенсивности почти до последнего времени. Ее восприятие, соответствующее определенным тенденциям собственного общественного развития страны, шло особенно активно и плодотворно в эпоху перехода от средневековья к новому времени, когда формировалась болгарская нация, создавался общенациональный литературный язык, болгарская литература утверждалась в своей самобытности, вступала в новую — светскую по характеру — фазу развития, становясь выразителем специфических для Болгарии потребностей развития общества в эпоху Просвещения.

Раньше всего, еще во второй половине XVIII в., в Болгарию познакомились с историографической литературой времен Петра I.

Позднее — в первой половине XIX в., благодаря переводам «оболгариваниям» и критическим оценкам, становятся известны и писатели в собственном смысле слова. Можно упомянуть как представителей демократического направления в русском классицизме В. К. Тредиаковского и М. В. Ломоносова, так и выразительницу желиберального направления — Екатерину II. Наряду с ними в это время болгары знакомятся с Г. Р. Державиным, И. Ф. Богдановичем, Н. М. Карамзиным. Очень существенно и показательно то обстоятельство, что эти писатели привлекают внимание в общем не особенно значительных авторов, преимущественно из среды буржуазно-либеральных просветителей. Во второй половине прошлого столетия с болгарской литературой связываются имена других русских писателей XVIII в. Это выразители народного, демократического и революционного направления: Крылов, Фонвизин и в известном смысле Радищев. Именно эти русские писатели — наряду с Рылеевым, Пушкиным и Лермонтовым, Герценом, Чернышевским и Некрасовым — привлекают внимание уже более